

# VERMEIREN

## 640

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2021-03

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2021-03

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2021-03

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2021-03

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2021-03

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2021-03

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2021-03

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2021-03

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

## Toilet aid 640

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of your product, this manual is offered. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates. Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

### 1 Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- 1 toilet aid
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

### 2 Usage

640 is suitable as an assistive product for elderly people or people during recovery. The aid provides extra support, making it easier to sit down and get up.

#### 2.1 Altering the height



640 is height adjustable in 5 positions:

1. Loosen and remove the screw (1).
2. Move the inner tube (2) in/out of the outer tube until the desired position is reached.
3. Replace the screw and tighten firmly.
4. Repeat for the other legs. Make sure that all legs are well secured and adjusted to the same position.

### 3 Maintenance

Your product can be cleaned and disinfected with normal household products. Avoid using abrasive cleaning products.

#### 3.1 Expected lifespan

The toilet aid is designed to have an average lifespan of 5 years.

### 4 Technical specifications

<b>Brand</b>	Vermeiren
<b>Type</b>	Toilet aid
<b>Model</b>	640

Description	Dimensions
Height	645 - 755 mm
Total width	590 mm
Inner width	485 mm
Length	420 mm
Storage temperature	+5°C - +41°C

We reserve the right to introduce technical changes.  
Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

## Aide WC 640

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce produit. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Sur notre site Internet [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com), vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour. Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

### 1 Lors de la livraison

Déballer le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- 1 aide WC
- Manuel d'instructions

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

### 2 Utilisation

640 convient comme produit d'assistance pour les personnes âgées ou les personnes en convalescence. L'aide fournit un soutien supplémentaire, et ainsi simplifie l'assise et le relèvement.

#### 2.1 Modifier la hauteur



Le 640 est réglable en hauteur sur 5 positions:

1. Desserrez et retirez la vis (1).
2. Déplacez le tube intérieur (2) dans/hors du tube extérieur jusqu'à la position souhaitée.
3. Remettez la vis et serrez-la fermement.
4. Répétez pour les autres pieds. Assurez-vous que tous les pieds sont bien fixés et réglés dans la même position.

### 3 Entretien

Votre produit peut être nettoyé et désinfecté avec des produits ménagers d'entretien. Évitez l'utilisation de produits agressifs ou abrasifs.

#### 3.1 Durée de vie attendue

L'aide WC est conçue pour avoir une durée de vie moyenne de 5 ans.

### 4 Détails techniques

Marque	Vermeiren
Type	Aide WC
Modèle	640

Description	Dimensions
Hauteur	645 - 755 mm
Largeur totale	590 mm
Largeur intérieure	485 mm
Longueur	420 mm
Température de stockage	+5°C - +41°C

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°

## Toilethulp 640

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van dit product, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door. Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Consulteer deze website regelmatig voor mogelijke updates. Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

### 1 Bij levering

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- 1 toilethulp
- Handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

### 2 Gebruik

640 is geschikt als hulpmiddel voor oudere mensen of patiënten tijdens de revalidatie. De toilethulp biedt extra ondersteuning om het neerzitten en opstaan te vergemakkelijken.

#### 2.1 De hoogte aanpassen



640 is in hoogte aanpasbaar in 5 posities:

1. Draai de schroef (1) los en verwijder ze.
2. Beweeg de binnenbuis (2) in/uit de buitenbuis tot de gewenste positie.
3. Plaats de schroef terug en draai ze stevig vast.
4. Herhaal voor de andere poten. Zorg ervoor dat alle poten stevig vastzitten en in dezelfde positie zijn ingesteld.

### 3 Onderhoud

Uw product kan gereinigd en gedesinfecteerd worden met normale huishoudelijke producten. Gebruik geen agressieve producten.

#### 3.1 Verwachte levensduur

De toilethulp is ontwikkeld voor een gemiddelde levensduur van 5 jaar.

### 4 Technische specificaties

<b>Merk</b>	Vermeiren
<b>Type</b>	Toilethulp
<b>Model</b>	640

Omschrijving	Afmetingen
Toegevoegde zithoogte	645 - 755 mm
Totale breedte	590 mm
Binnenbreedte	485 mm
Lengte	420 mm
Opslagtemperatuur	+5°C - +41°C

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.  
 Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg / 1,5°.

## Toilettenhilfe 640

DE

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Produkts helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen. Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

### 1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- 1 Toilettenhilfe
- Handbuch

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Frachtführer.

### 2 Verwendung

640 eignet sich als Hilfsmittel für ältere Menschen oder Personen in der Erholungsphase. Das Hilfsmittel bietet zusätzliche Unterstützung und erleichtert so das Hinsetzen und Aufstehen.

#### 2.1 Ändern der Höhe



640 ist in 5 Positionen höhenverstellbar:

1. Lösen und entfernen Sie die Schraube (1).
2. Bewegen Sie das Innenrohr (2) in/aus dem Außenrohr, bis die gewünschte Position erreicht ist.
3. Setzen Sie die Schraube wieder ein und ziehen Sie sie fest an.
4. Wiederholen Sie den Vorgang für die anderen Beine. Stellen Sie sicher, dass alle Beine gut befestigt und auf die gleiche Position eingestellt sind.

### 3 Wartung

Zur Reinigung ihres Produkt sind nur handelsübliche Haushaltsreiniger zu nutzen. Vermeiden Sie aggressive Reiniger.

#### 3.1 Erwartete Lebensdauer

Die Toilettenhilfe ist für eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ausgelegt.

### 4 Technische Daten

Hersteller	Vermeiren
Typ	Toilettenhilfe
Modell	640

Beschreibung	Abmessungen
Höhe	645 - 755 mm
Totale breite	590 mm
Innenbreite	485 mm
Länge	420 mm
Temperaturbereich für Lagerung	+5°C - +41°C

Technische Änderungen behalten wir uns vor.  
Messtoleranz von  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5 °

## Rialzo stabilizzante 640

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del prodotto. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti. Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

### 1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti le parti seguenti:

- 1 rialzo stabilizzante
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

### 2 Montaggio e utilizzo del rialzo wc

640 è adatto come prodotto di assistenza per gli anziani o per le persone in fase di riabilitazione. Il dispositivo garantisce un supporto extra, per una facile seduta sul wc.

#### 2.1 Regolazione dell'altezza



640 è regolabile in 5 posizioni di altezza:

1. Svitare e rimuovere la vite (1).
2. Muovere il tubo interno (2) nel tubo esterno fino al raggiungimento della posizione desiderata.
3. Riposizionare la vite e avvitarla fermamente.
4. Ripetere per tutte le gambe. Assicurarsi che tutte siano ben serrate e regolate nella stessa posizione.

### 3 Manutenzione

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con un prodotto di pulizia normale per la casa. Evitate l'utilizzo di prodotti di pulizia aggressivi.

#### 3.1 Durata di vita prevista

Il rialzo stabilizzante è progettato per una durata media di 5 anni.

### 4 Specifiche tecniche

Marca	Vermeiren
Tipo	Rialzo stabilizzante
Modello	640

Descrizione	Dimensioni
Altezze	645 - 755 mm
Larghezza totale	590 mm
Larghezza interna	485 mm
Lunghezza	420 mm
Temperatura di magazzinaggio	+5°C - +41°C

Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

## Ayuda de baño (WC) 640

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su producto. Léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle. En nuestro sitio web [www.vermeiren.com/](http://www.vermeiren.com/) siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte nuestra web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones. Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

### 1 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Ayuda de baño 640
- Manual

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto, contacte con el transportista.

### 2 Uso

El 640 es un producto de asistencia para personas mayores o personas que lo necesiten durante una recuperación. El 640 le ofrece un soporte extra, haciendo más fácil el sentarse y levantarse del WC.

#### 2.1 Modificación de la altura



La altura del 640 es ajustable en 5 posiciones:

1. Afloje y quite el tornillo (1).
2. Mueva el tubo interior (2) dentro/fuera del tubo exterior hasta alcanzar la altura deseada.
3. Vuelva a colocar el tronillo y ajústelo firmemente.
4. Repita lo mismo en las otras patas. Asegúrese están ajustadas a la misma altura y aseguradas con los tornillos de nuevo.

### 3 Mantenimiento

Su producto puede limpiarse y desinfectarse con productos domésticos normales. No utilice sustancias agresivas ni corrosivas.

#### 3.1 Vida útil prevista

La ayuda de WC modelo 640 está diseñado para un promedio de vida útil de 5 años.

### 4 Datos técnicos

Marca	Vermeiren
Tipo	Ayuda de WC
Modelo	640

Descripción	Dimensiones
Altura	645 - 755 mm
Ancho total	590 mm
Ancho interior	485 mm
Largo	420 mm
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C

Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°.



## Podpórka toaletowa 640

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji produktu i korzystaniu. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje. Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezatora mowy.

### 1 Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- 1 podpórka toaletowa
- Instrukcja obsługi

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie skontaktować się z firmą transportową.

### 2 Użytkowanie

640 jest odpowiednia jako produkt pomocniczy dla osób starszych lub osób w okresie rekonwalescencji. Podpórka zapewnia dodatkowe podparcie co ułatwia siadanie i wstawanie z toalety.

#### 2.1 Regulacja wysokości



640 ma 5 pozycji do regulowania wysokości:

1. Odkręć i wyciągnij śrubę (1).
2. Wsuń lub wysuń rurę wewnętrzną (2) z rury zewnętrznej, aż do osiągnięcia żądanej pozycji.
3. Wsuń z powrotem śrubę i mocno dokręć.
4. Powtórz wszystkie etapy dla drugiej strony. Upewnij się, że obie strony są ustawione na tej samej wysokości oraz że są stabilnie dokręcone.

### 3 Konserwacja

Twój produkt może czyścić i dezynfekować za pomocą zwykłych domowych środków czyszczących. Należy unikać stosowania żrących substancji.

#### 3.1 Przewidziany czas życia

Podpórka toaletowa została zaprojektowana z myślą o użytkowaniu go przez średnio 5 lat.

### 4 Informacje techniczne

Producent	Vermeiren
Typ	Podpórka toaletowa
Model	640

Opis	Wymiary
Wysokość	645 - 755 mm
Szerokość całkowita	590 mm
Szerokość wewnętrzna	485 mm
Długość	420 mm
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

## Toaletní rám 640

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto produktu. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace. Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

### 1 Při dodávce

Vybalte Váš produkt a ověřte, zda je dodávka kompletní. Balení obsahuje následující položky:

- 1 toaletní rám
- Návod k obsluze

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

### 2 Použití

640 je vhodná jako pomocný produkt pro starší osoby nebo osoby během rekonvalescence. Rám poskytuje extra podporu, což usnadňuje usednutí a vstávání.

#### 2.1 Změna výšky



Rám 640 je výškově nastavitelný v 5 polohách:

1. Uvolněte a vyšroubujte šroub (1).
2. Posouvejte vnitřní trubkou (2) dovnitř / ven z vnější trubky, dokud nedosáhnete požadované polohy.
3. ašroubujte šroub a pevně utáhněte.
4. Opakujte pro ostatní nohy. Ujistěte se, že jsou všechny nohy dobře zajištěny a nastaveny do stejné polohy.

### 3 Údržba

Tento produkt lze čistit a dezinfikovat běžnými výrobky pro domácnost. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

#### 3.1 Životnost výrobku

Toaletní rám je navržen tak, aby měl průměrnou životnost 5 let.

### 4 Technické parametry

Výrobce	Vermeiren
Typ	Toaletní rám
Model	640

Popis	Rozměry
Výška	645 - 755 mm
Celková šířka	590 mm
Vnitřní šířka	485 mm
Délka	420 mm
Skladovací teplota	+5°C - +41°C

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.





Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)